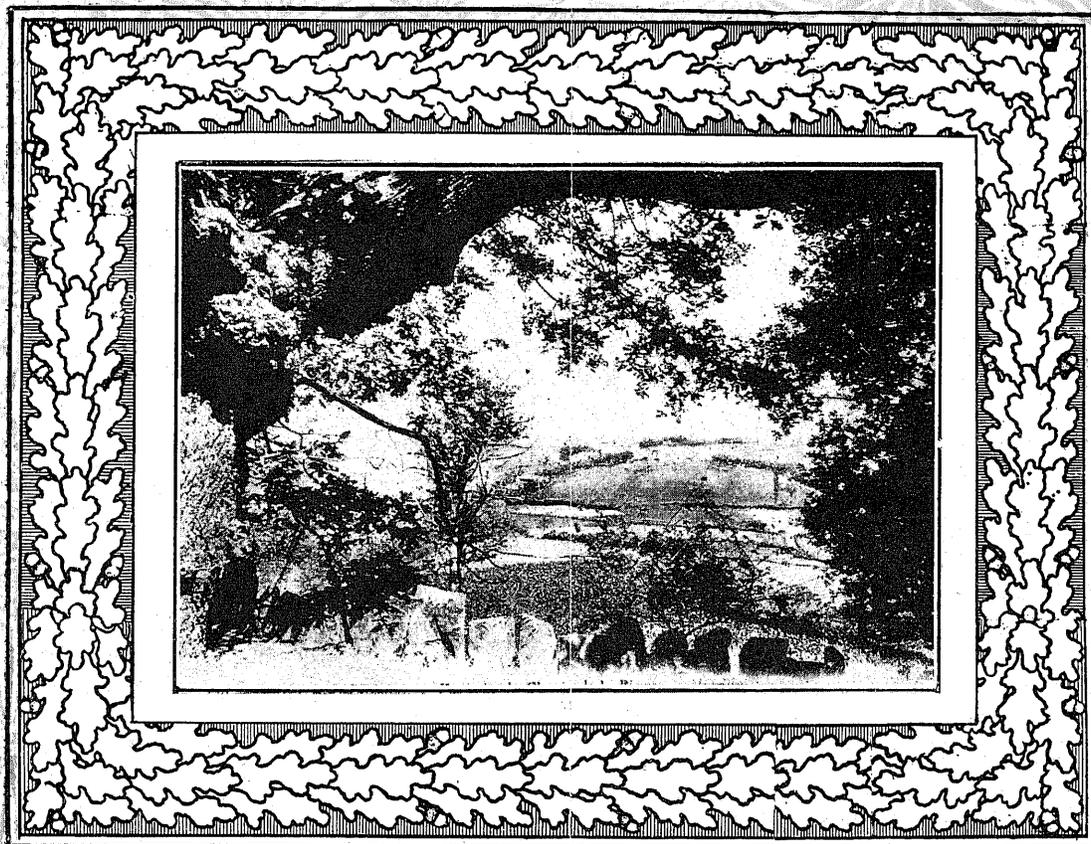


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1899



SARE — (SARA)

No. 1177
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Junio 10 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1177
Buenos Aires, Junio 10 de 1926



CELEBRIDADES BASKAS

LA región baska continental no ha producido en las Letras y en las Artes hombres que se impongan a la admiración de los pueblos, pero ha sido patria de algunos personajes importantes, cuyos nombres figuran con honor en la lista de los grandes hombres de Francia. Suministró gran número de eminentes prelados, obispos y arzobispos, que administraron las ciudades de Oloron, de Dax, de Baiona, de Tarbes y de Pamiers.

En el siglo XVII, Bertrand d'Echoux, obispo de Baiona, llegó a ser limosnero de María de Médicis, y fué nombrado arzobispo de Tours. Un sentimiento de animosidad personal por parte de Richelieu, fué lo único que impidió que recibiese la púrpura cardenalicia. En la guerra, la política y la magistratura, la región baska dió igualmente a Francia reputados representantes.

En el siglo XVII hay que recordar la hermosa figura de Bernard d'Elixagaray que la historia llama "Petit Renau". Es el Vauban basko y cuenta entre los grandes hombres del reinado de Luis XIV.

Fué el colaborador distinguido de Duquesne en la lucha contra los piratas berberiscos, y gracias a las bombas que él inventó pudieron las naves reducir a la ciudad de Argel a una rápida capitulación. De un solo golpe "Petit Renau" se hizo célebre y todos los aliados de Francia reclamaron sus servicios. Fué colaborador de los caballeros de Malta, a quienes ayudó a rechazar a los turcos y a triunfar en varios asedios del Mediterráneo oriental. Su acción se hizo sentir en América y en España, y después de la famosa batalla naval de La Horgue, consiguió salvar a Saint Malo y treinta navíos franceses que se habían refugiado en el puerto.

D'Elixagaray era tan probo como intrépido y desinteresado. Murió en 1719; era miembro de la Academia de Ciencias, y dejó en su pequeña aldea de Armendariz un recuerdo imprecederado de respeto y de admiración.

En la misma época vivía en una pequeña localidad, cerca de Tardetz, herido por el descontento de Luis XIV, uno de los hombres que inmortalizó Alejandro Dumas en su famosa novela de "Los tres mosqueteros". Era el conde de Tréville, que fué capitán de los mosqueteros del rey, bajo Luis XIII, gobernador de la ciudad de Mont-de-Marsan, y a quien había dado el rey entre Tardetz y Mauleon, el condado de Trois-Villes, del cual sacó Alejandro Dumas el nombre de Tréville. Gracias a este narrador, el nombre del famoso capitán basko perdurará siempre en la historia.

La Revolución halló en la región baska hom-

bres de energía y talento, y una ayuda que, en ciertos momentos, fué decisiva para la República y para la patria.

Entre los marinos baskos que en todo tiempo, fueron reputados por su habilidad y su valor, debe citarse muy particularmente a Etienne Pellot, que con justicia se ha llamado el Jean Bart basko, quien defendió enérgicamente la costa contra las incursiones de los ingleses. Hizo contra ellos una guerra sin merced en todos los mares, y hasta fué a atacarlos en su país, frente al puerto irlandés de Cork, donde, con un solo buque de doce cañones, arrebató todo un convoy de granos y dos navíos de guerra que disponían de cuarenta cañones.

Los ingleses, furiosos, pusieron precio a su cabeza, por tenerlo por uno de los más temibles adversarios; pero consiguió escapárseles constantemente.

En una época en que Inglaterra era dueña absoluta de los mares, hombres como Etienne Pellot pudieron restablecer el equilibrio para el abastecimiento de la Francia revolucionaria, y mantener en jaque a la flota más formidable del mundo entero.

Además, había de poseer la Revolución los primeros hombres políticos de la región baska.

Los hermanos Garat, nacidos en Ustaritz, fueron ambos diputados, a los Estados Generales, en primer término, y luego a la Asamblea Constituyente.

El menor de los hermanos Garat desempeñó el papel más importante durante esa época de trastornos. En la tribuna fué obstinado defensor de la autonomía de su querido país. Protestó, con tanta elocuencia como energía, contra la reunión del Bearn y de la región baska. Profundamente imbuido en las ideas modernas y revolucionarias, desempeñó un papel importante, y en la Convención, reemplazó a Dantón como ministro de Justicia. Fué el encargado de leer a Luis XVI la sentencia que le condenaba a muerte.

Así como los miembros moderados del partido de la Montaña, y como los girondinos, habría querido salvar al desgraciado soberano que expiaba las culpas de sus antepasados y de los que le rodeaban. Era un basko que unía a la generosidad del corazón el sentimiento más intenso del deber. Ocupó, sucesivamente, varios Ministerios; fué miembro de las diversas Asambleas de la Revolución y del Imperio, y murió en 1833, después de haber asistido durante cincuenta años a los acontecimientos más dramáticos y trascendentales de toda la historia de Francia.

También fué durante el período de la Revolución y del Imperio cuando se destacó con el mayor brillo la figura de uno de los más grandes soldados: el mariscal de Francia, Harispe.

Sus dos primeras hazañas le hicieron célebre: la defensa de la roca de Arolla, que domina los tres valles de Baigorri, de Saint-Jean-Pied-de-Port y de Roncesvalles, y el ataque de los formi-

dables reductos de Berdaritz, que dominan los valles de los Aldudes y los caminos entre Francia y España. Esta última acción valió a Harispe el grado de coronel y el mando de las compañías baskas reunidas en brigadas, lo que hoy llamamos un regimiento.

Desde ese día, Harispe anduvo de éxito en éxito. Valiente e intrépido, tenía las cualidades más raras y más sólidas, que hacen no solamente al buen soldado, sino también a los jefes geniales.

Poseía la rapidez de espíritu, el gusto de la decisión, la energía indomable y la audacia, que hacen lograr éxito allí donde podría fracasar a veces el juicio más reflexivo.

Harispe economizaba la sangre de sus soldados, y acudía a la astucia, cuando podía, para alcanzar el resultado que un ataque directo le habría hecho pagar demasiado caro. Lo que más le honra son sus sentimientos de alta humanidad. La ley de la Convención ordenaba que se diese muerte a todo enemigo tomado con las armas en la mano.

En 1793, cuando la lucha contra España, tomó Harispe numerosos prisioneros; se negó a darles muerte, declarando que no podía matar a enemigos desarmados. Esos infelices salvaron la vida gracias a la generosidad del gran jefe.

En esa fecha tenía Harispe por compañero de combate y amigo a La Tour d'Auvergne, el primer granadero de Francia, modelo, así como él, de heroísmo y de bondad.

Harispe hizo todas las campañas del Imperio; en Jena fué herido gravemente y pasó por muerto, al punto que su esposa vistió luto por él. Combatió honradamente en Friedland, con el grado de general de brigada.

Durante la terrible guerra de España, condujo a las divisiones francesas a la península. Fué el único de los generales de Napoleón que no

fué vencido. El emperador le había hecho general de división y gran oficial de la Legión de Honor.

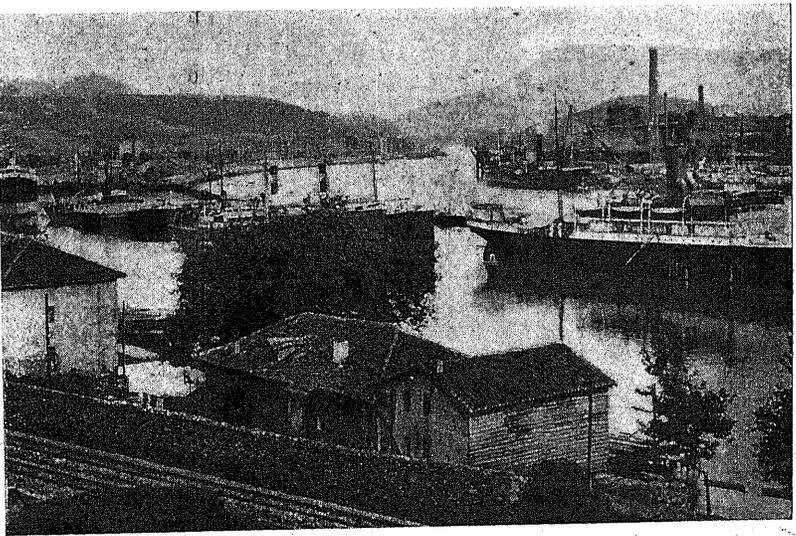
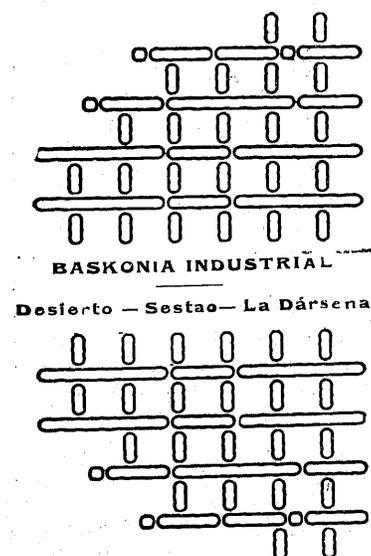
En fin, cuando llegó el año de 1813, Harispe volvió a defender su región natal contra las tropas inglesas y españolas de Wellingtón. Las desalojó de Baigorri, de Osses, y participó en la batalla de Orthez, en que sucumbieron bajo el mayor número las tropas del mariscal Soult. Pero con ellas tomó el desquite Harispe en la famosa batalla de Toulouse, y fué herido nuevamente.

Cuando la caída del Imperio y el terror blanco, Harispe regresó a su hogar, en ese antiguo castillo de Echaux, que hiciera bombardear, en 1814, para desalojar a los invasores, poniendo así su patriotismo por encima de sus intereses. No quedó allí mucho tiempo. Sus compatriotas fueron a buscarle para enviarlo a la Cámara de Diputados. El rey le nombró par de Francia, y más tarde, Napoleón III le dió el bastón de mariscal.

Murió en 1885, en su castillo de Lacarre, donde un mausoleo erigido por sus herederos recuerda su glorioso nombre.

Detendremos aquí la lista de los hombres que sobresalieron en la región baska. En las montañas de la Euskal-Erría se conserva fielmente su recuerdo como una especie de patrimonio y de herencia nacional. Esos rudos montañeses, esos audaces marinos, esos agricultores valientes y sencillos, conservan la religión de sus grandes hombres, así como el culto de sus muertos. Los honran tanto por su valor como por su talento y sus virtudes.

Bernardo d'Elixagaray, ya célebre, habiendo sido invitado en casa de su antigua protectora la duquesa de Gassion, en el castillo de Arbus, estaba sentado a la mesa cuando, según costumbre, un paje le presentó a él primero el agua-



manil destinado a refrescarse las manos antes de la comida. Inmediatamente se levantó, tomó la servilleta y el aguamanil, y los presentó a su protectora, así como hiciera cuando era su paje. Bernardo d'Elixagaray era entonces inspector general de la Marina Real de Francia y Gran Cruz de la Orden de San Luis.

La gente del Labourd y de la Soule gusta recordar ese gesto elegante, que honra tanto a quien lo realizó como a los que saben apreciarlo.

El agradecimiento, como una flor preciosa, crece vivaz en el alma del euskalduna.

Leo Bouyssou.

ESTUDIOS BASKOS

EL CANTO DE ALTOBISKAR

Hace noventa años, cuando estaban en boga las teorías de Ampère, Duval y Fauriel sobre los poemas épicos, Eugenio de Garay, literato que se ocultaba bajo el seudónimo de "Garay de Monglave", dió a conocer en el "Journal de l'Institut Historique" una admirable composición baska sobre la batalla de Roncesvalles: "El canto de los eskualdunak o de Altobiskar ("Altobiskarko kantua").

Muy pocos de mis lectores desconocerán esa bellísima canción guerrera, notable por su espíritu de fogoso y arrojado patriotismo, por su carácter primitivo y enérgico, por su austera y ruda sencillez. Voy a reproducir, sin embargo, las estrofas más salientes:

"Un grito se ha oído — en medio de las montañas baskas. — El etxeko Jaun, dé pie junto a la puerta de su casa, escucha y pregunta: — ¿Quién anda ahí, qué me quieren?... — Y el perro, que dormía a los pies de su amo — se levanta y con sus ladridos atruena los contornos de Altobiskar.

En el collado de Ibañeta resuena un rumor. — Se aproxima rasando los peñascos. — Estruendo de ejército venido de lejos. — Los nuestros le responden haciendo sonar sus cuernos en lo alto de las montañas. — Y el etxeko jaun afila sus dardos...

¿Cuántos son?... Muchacho, cuéntalos bien: uno, dos, tres... diecinueve, veinte — ¡Veinte y miles todavía!...

¿Qué buscan en nuestras montañas esos hombres del Norte?... — ¿Por qué vienen a turbar nuestro reposo? — Dios, al crear las montañas, no ha querido que las franqueasen los hombres. — Ruedan los peñascos y aplastan a los invasores. — Corren torrentes de sangre y palpitan los miembros destrozados. — ¡Cuánto hueso roto; qué mar de sangre!

¿Cuántos son, muchacho? Cuéntalos bien. — Veinte, diecinueve... tres, dos, uno. — Uno, ¡ni uno solo se ve ya! Todo se acabó. — Etxeko

jaun, vuelve a tu casa con tu perro — para abrazar a tu mujer y a tus niños — limpia los dardos y guárdalos en el cuerno. — Echate a dormir sobre ellos. — De noche vendrán las águilas a picotear esas carnes despedazadas — y los huesos blanquearán eternamente en el valle".

Eugenio de Garay, "el oscuro aventurero literario", según Bedier, publicó a la cabeza del texto basko y su traducción francesa, un "avant-propos", en el que intentaba explicar el origen del cántico guerrero. De creer a su palabra, él había podido recoger varias versiones de esta canción, que los euskaldunas cantaban en sus montañas, y además había consultado una copia muy antigua del poemita, "conservada en casa del conde Garat, ex ministro, ex senador y miembro del Instituto de Francia, uno de los filólogos más célebres de nuestro país, cuyo talento honra a los euskaldunas, sus compatriotas. Dicho señor la tenía heredada del famoso La Tour d'Auvergne, el primer granadero de Francia, que durante las guerras de la República descansaba de sus fatigas componiendo un glosario en 45 lenguas. La Tour d'Auvergne, encargado de pactar la capitulación de San Sebastián, el 5 de agosto de 1794, había recibido del prior de un convento de la ciudad el precioso documento, escrito a dos columnas, en pergamino, con caracteres que puedan remontar a fines del siglo XII o principios del XIII, fecha muy posterior a la del origen de este canto popular".

No es para descrito el regocijo con que los críticos literarios acogieron el "descubrimiento" de Garay. Francois Michel, famosísimo editor de la "Chanson de Roland", publicó en 1837 la canción de los euskaldunas, al frente de los apéndices de la ed. princeps de dicha obra, como el documento legendario más antiguo de los referentes al paladín de Carlomagno. Fauriel, Steintal, Lavelaye, Gérusez, Demogest, Wilhelm Grimm y otros célebres autores creyeron en su autenticidad y se sirvieron de la canción baska para fundamentar algunas teorías acerca de los poemas épicos, evolución de "cantilenas" como ésta, según ellos. "Por espacio de treinta años — dice Bedier — no se habló de Roldán sin traer a cuento la canción de Altobiskar". Esa "cantilena", única muestra tangible en su género, hizo triunfar aquella opinión y dió base a los eruditos para descubrir otras producciones análogas.

El poema basko sobre Orreaga cautivó la imaginación de dos poetas franceses de mucha nombradía: Víctor Hugo y Ernesto Renán. Hugo tradujo en versos admirables la última estrofa del canto de Altobiskar, que había visto reproducida en el "Journal du Dimanche":

"Le laboureur des monts qui vit sous la ramée
Est rentré chez lui, grave et calme, avec son chien..."

Renán, que a la sazón frecuentaba los cursos de Ozanam y Gérusez en la Sorbona, comparó en

sus "Caniers de Jeunesse" la canción de los euskaldunas con el cántico de Débora, sin saber, claro está, que lo que él juzgaba poesía primitiva, era fruto de la imaginación de un contemporáneo suyo.

También en España se hizo popular la "vieja" canción "exhumada por Garay de Monglave". Modesto Lafuente la reprodujo en su "Historia General", acompañada de la traducción castellana y de unos párrafos laudatorios; Gertrudis G. de Avellaneda, Llanos y Alearaz, Rodríguez S. de Alba y otros literatos publicaron versiones más o menos aceptables. En nuestro País Basko, Harregui, Obdulio de Perea, Araquistain, Villoslada, Olóriz y Manterola se dedicaron también a traducir en prosa o verso

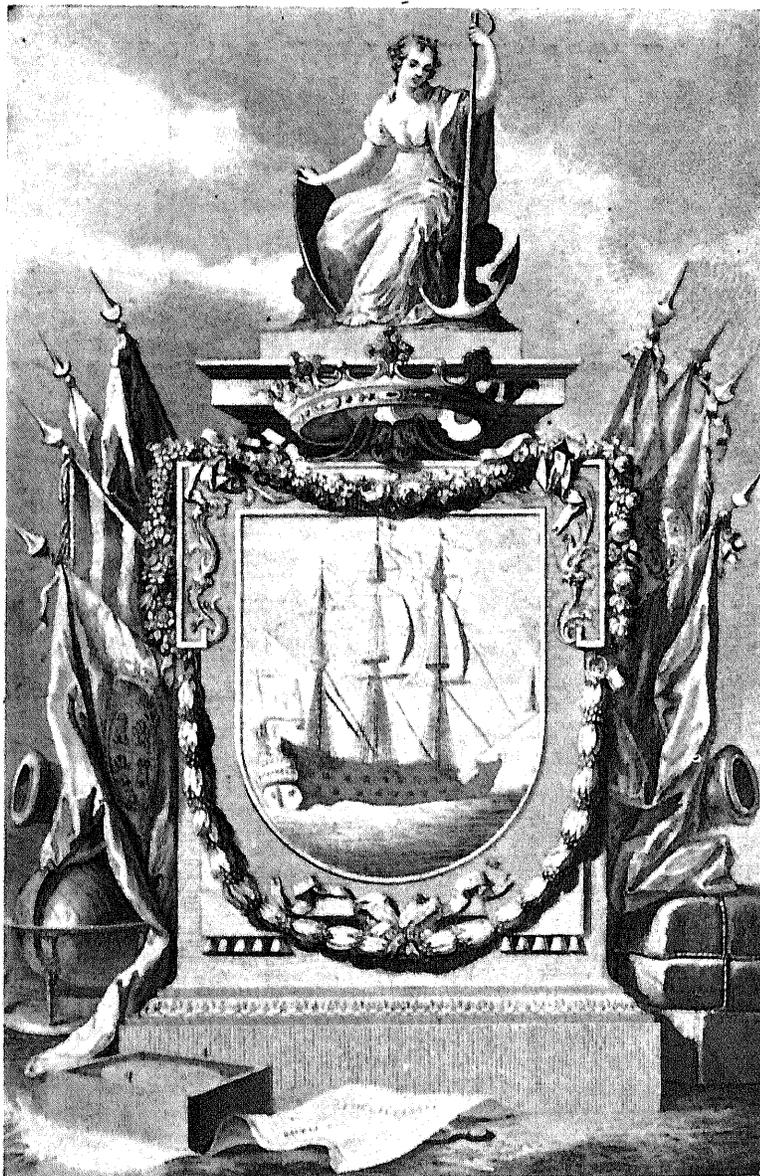
castellanos el "Altobizkarko kantua", que creían compuesto por los vencedores de Roncesvalles. La superchería de Eugenio de Garay está fuera de duda Bormans y Gaston Paris denunciaron el hecho en 1864, y poco después, J. F. Bladé, autor de una disertación sobre los cantos históricos de los baskos, demostró, con argumentos muy claros, que la famosa canción de Altobizkar era de fecha reciente. Hoy sabemos a ciencia cierta que Garay de Monglave, desconocedor del euskera, compuso en francés el canto de los euskaldunas y lo entregó a su amigo Luis Duhalde para que lo pusiera en versos baskos antiguos. Duhalde, que no tenía grandes conocimientos acerca del baskuenze mediocval y su prosodia, hizo una traducción en euskera moderno, bas-

DOCUMENTO CURIOSO

El libro de las Ordenanzas de Bilbao

Como una curiosidad damos a conocer la reproducción del libro de las famosas "Ordenanzas de la Ilustre Universidad y Casa de Contratación de la M. N. y M. L. V. de Bilbao", — llamadas por apócope las "Ordenanzas de Bilbao", que fueron promulgadas en tiempos de Felipe V (1737), viniendo a reglamentar y encauzar por sanos derroteros los vicios y corruptelas de que adolecía nuestra marina mercante ayuna de legislación.

Aquel sabio Código cuya compilación fué encomendada a los integérrimos bilbaínos don Juan Bautista de Gendika, don Luis de Ibarra, don Josef Manuel de Gorordo, don Antonio de Alzaga, don Josef de Zangroniz y don Eusebio de Thellitu, está basado en el doble y moralizador lema siguiente: "Verdad sabida — Buena fe guardada", y considerado como un monumento de previsión y fidelidad para el ejercicio del Comercio marítimo, pronto sirvió de norma y modelo para su aplicación práctica en la mayor parte de los puertos mercantiles europeos y muchos americanos, entre ellos el de la Capital de la Nación Argentina.



E. de A.

Portada del libro de las "Ordenanzas de la Ilustre Universidad y Casa de Contratación de la M. N. y M. L. V. de Bilbao", impreso en Madrid, por Miguel de Burgos.

tante mediano, por cierto. ("Vide Bedier, Legendes epiques". E. III). Recordemos aquello de "Escapa, escapa indar eta... escapatzen direnen contra".

La supuesta canción de Altobiskar, a pesar de sus máculas, ha desempeñado un papel excelente llevando la fama de los baskos a círculos literarios muy selectos y alimentando el fuego del patriotismo en varias generaciones. Por lo que a mí toca, puedo dar fe de esto último.

I. de Baigorri.



UN IDEAL SOCIAL

Para LA BASKONIA.

Desde los tiempos primitivos de la civilización, cuando los Ipsos o reyes pastores dominaban en Egipto, cuando los Brahmanes de la China y de la India imponían las leyes al pueblo, todos los países han anhelado siempre por el régimen más perfecto en el gobierno de sus súbditos. Era en el Olimpo de los dioses, cuando Jove presidiendo con la diosa Juno el cónclave de los inmortales, al que asistían Marte y Neptuno, Minerva, Diana, Palas, Venus, Iris, Apolo, Febo, Vulcano, Mercurio, etc., discutían allá en los cielos del Atica y de Esparta, las leyes y mejores gobiernos que imponerse pudieran a sus súbditos Lacedonia y Tracia, Frigios y Mirmidones, Caalónis, Troyanos, Griegos y Romanos; Y Jove desde el Gárgaro en las cumbres del monte Ida, próximo a Troya, dominaba a los reyes de toda la vasta comarca de las campiñas del Lacio, del Helesponto griego y de la hermosa Troya.

La aspiración en todos los órdenes, es un anhelo justo del alma humana, cuando se refiere al deseo de felicidad y perfección en la vida del hombre, pero esto es peligroso si antes no se miden las fuerzas y posibilidades de llegar a esta perfección; el afán de los estadistas por la perfección de los gobiernos hace pensar en la existencia de gran número de naciones que se creen enfermas gozando de buena salud; más de la mitad de los continentes sufren actualmente esta enfermedad de Estadistas y Políticos.

Constituye un fenómeno histórico la facilidad con que ahora se declaran nulas doctrinas e instituciones hasta ha poco consideradas como una gloria de nuestra época; jamás se conoció a ninguna civilización renegar con tanta facilidad de las conquistas más preciosas adquiridas a fuerza de trabajo y de sangre. Este es un signo inquietante, revelador de la predisposición actual de los ánimos, pero lo es todavía mayor el hecho de que, tanto los altos como los bajos, en los pueblos más tranquilos como en los más revolucionarios, creen que la felicidad se alcanzará con las ideas políticas del porve-

nir, viéndose en lontananza un futurismo barroco propio del estado febril de la humanidad que apetece trastocar lo existente e implantar lo nuevo por inquietante que sea. Existe la creencia en muchos espíritus, tanto cultos como ignorantes, que la salud y el orden en el mundo no podrán encontrarse sino con métodos y doctrinas enteramente nuevos, como si todo lo hecho hasta ahora fuera un completo error.

Esta negación y horror al pasado en los espíritus nuevos, engendra ansias locas por el perfeccionamiento del ideal social, especialmente en el orden material. Y esto es un peligro para la civilización y cultura modernas, pues a veces, queriendo avanzar mucho se retrocede. Los antiguos querían perfeccionar su sociedad, pero sabían que no podían pasar de ciertos límites; actualmente tomamos todo ideal social como si fuese de cera y cada uno quiere moldearlo a su capricho; de esto al caos en la sociedad, no hay nada.

Sería caso de meditar si la humanidad actual, como en tiempos del imperio romano, ambiciosa de más progreso, de más perfecciones, camina a una negación radical de la existencia civilizada, lo cual sería la retrogradación mayor que la historia ha conocido.

Miguel Ancil.

Pamplona.



¿BIYOTZ ILLA?

¿Zerk erakartzen zaitu ta zertara zatoz?
nere bear bazera
kezka gabe atoz;
asper zaite bein batez
beste gazte askoz,
oyek noski zugana
biyotzez ez datoz.

Aurra: baldin bazatoz
maitasuna gayez,
atoz zorionian
biyotzaren nayez;
lorontziya lotua
badago uztayez,
¿zer da zoratu nauen
loria usayez?

Zuretzako ustian
det biyotz au dana,
gañez egiña daukat
¡Au lana! ¡Au lana!
onen lore usayak
dijuaz zugana,
nere zoragarri ta
ningeru laztana.

¿Zer da dator kidana
orain nere billa?
zorionez badator
etorri dedilla:
txori mudan dagona
nola dan ixilla,
maitasunik gabeko
biyotza da illa.

Juan Ignacio Uranga.



COMPOSITORES BASKOS

MODESTO LETEMENDÍA

Hay tal desidia entre nosotros para alentar a los autores de cualquier producción, sea literaria o musical, que una vez agotada, (si al cabo de los años se ha agotado), nadie se preocupará de reeditarla, ni de animar al autor. Tal ha ocurrido con muchísimos autores, que han pasado al reino del olvido, junto con sus obras. ¡Esa injusticia y esa indiferencia merecen un duro calificativo que dejamos a cargo del culto lector!

Uno de esos autores olvidados es el doctor Modesto de Letemendía, que no obstante ser abogado fué un ferviente cultor de la música baskongada. Escribió y editó sentidos zortzikos y en varios certámenes musicales celebrados en Bilbao y San Sebastián, obtuvo primeros premios.

Escribió también diversas composiciones para tamborileros, que en vida del autor fueron muy celebradas, pero murió, y con él, sus bellas producciones.

Parece que el olvido y la ingratitud se hubieran entronizado en el país basko por obra de esa fatídica ola desorientadora que lo está envolviendo todo.

NUEVA OBRA DEL PADRE DONOSTI

En Loyaina, ha de representarse por esta época una obra de Henri Gheou, inspirada en la vida de San Francisco, y cuyas ilustraciones musicales ha realizado el padre José Antonio de San Sebastián ("Donosti"), bien conocido de los lectores de LA BASKONIA, por la bella obra euskérica que hace años viene desarrollando con aplauso general.

Antes de partir para Bélgica, el renombrado artista dió a conocer en Madrid, a un grupo de críticos y compositores, el acto cuarto de la nueva obra. A Salazar, tan temido, y tan autoriza-

do, ha sintetizado su impresión sobre la partitura en estas líneas:

"La suave inspiración, la exquisita técnica que pone a su servicio, alcanza en esta nueva obra un punto de perfección. Tanto en el delicioso prólogo, de fresco ambiente campesino, en la ascensión a la montaña, en la meditación triste del santo, como en la magnífica escena de las estigmatas, los trozos que integran esa obra son magníficas páginas musicales que habrán de suscitar viva admiración en los públicos más cultos".

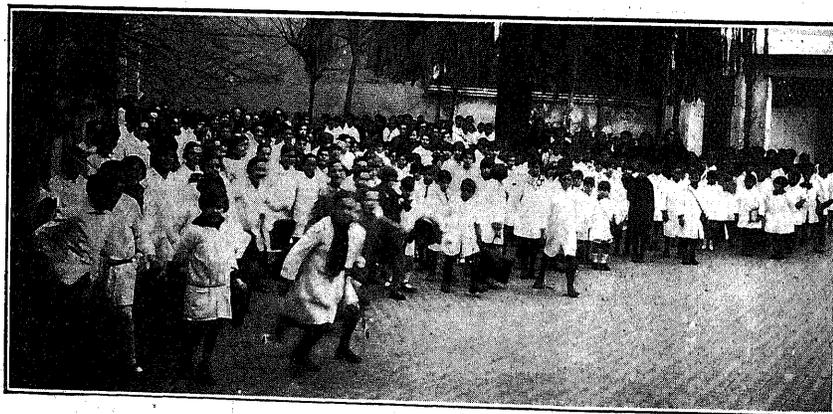
HOMENAJE A UNA MERITORIA EDUCACIONISTA

En estos tiempos de frivolidad y de desenfreno deporteril, visitar un centro de enseñanza, donde crecido número de profesoras están consagradas a la educación de más de un millar de niños, es reconfortante. Visitamos algunas de las aulas en plena clase, y con admirativa simpatía comprobamos, en breves instantes, la alta misión, la noble tarea de la maestra que pretende sacar de la ignorancia al niño, empleando modales maternales y un vocabulario sencillo, claro y convincente.

A la maestra le está encomendada en estos críticos momentos de subversión de ideales de la postguerra, una tarea social de inmensa trascendencia: la de infundir al niño un sen-



La señorita María Teresa de Basaldúa en el círculo superior, y en el centro del grupo [-], rodeada de sus maestras, entre las que se encuentran varias de estirpe baska.



Los alumnos en el momento de abandonar las clases.

tido ético ennoblecedor que contribuya a modificar el actual estado de cosas, propendiendo a la vez al mejoramiento del porvenir.

Pero volvamos al propósito inicial de estas líneas. La Escuela a que aludimos al comenzar, es la N° I de Avellaneda, la más importante de la provincia de Buenos Aires, que se encuentra ubicada en uno de los ángulos de la plaza de la referida ciudad.

Su directora, la inteligente educacionista de estirpe baska, señorita María Teresa

de Basaldúa, terminó su mandato el sábado 5 del actual, con cuyo motivo todo el cuerpo de profesoras y los alumnos la homenajearon en una forma tan cariñosa y expresiva que no podrá olvidar nunca aquellas manifestaciones plenas de sinceridad y afecto, que hondamente emocionada recibiera en tan memorables horas en el hogar escolar que la ley del tiempo la obligaba a abandonar, donde se deslizaron tantos años de labor, y tantos afanosos empeños, donde prodigó tan tiernos consejos, donde modeló innumerales cerebros infantiles, donde acarició e instruyó a tantos niños de blusitas blancas que hoy son padres de familia. Ese momento de despedida, debió constituir para ella un desgarramiento que no puede definirse con palabras.

Pero aunque no siempre suele regir la ley de las compensaciones, en el caso presente, nos place consignar que ha regido: la Dirección General de Escuelas de la Provincia, en justo reconocimiento de sus 19 años de ejemplar ejercicio educacional, le ha conferido estos últimos días un ascenso, designándola Inspectora de escuelas, nombramiento que ha sido recibido con unánime aplauso por todo el magisterio.

La señorita de Basaldúa ostenta una excelente foja de servicios; pues los inspectores que visitaron su escuela, siempre emitieron en sus dictámenes los más elevados conceptos.

Con su carácter afable, sencillo y bondadoso, sin asomos de desplantes autoritarios, logró establecer en el complejo funcionamiento de su vasto Colegio, un sistema de organización y disciplina que no se alteró un solo momento. Era amiga de sus maestras y madre espiritual de los alumnos.

Aparte de que siguió atentamente todos los preceptos de la pedagogía moderna y estudió los asuntos que entrañaban los problemas educativos, impulsada por el anhelo de saber, substrayendo horas al descanso, tuvo la virtud de nutrir su espíritu con largas lecturas, consiguiendo facilitar el cultivo de sus actividades intelectuales, algunas de cuyas bellas páginas poéticas fueron premiadas.

Nuestras felicitaciones a la meritoria educadora por su merecidísimo ascenso y votos para que se destaque también en el desempeño de su nuevo cargo, que es el más elevado pedáneo de su carrera.



La alegría de la aldea

OÑAZEZ

Nexka gozo ta polit bat
nik maite nuen biotzez;
here arpegi zuri ederrak
betetzen ninduen prezez.

Bañan gaxoa il zitzaidan
ni utzirikan negarrez;
geroztikan beti, gau eta egunez
biotza daukat oñazez.



PUEBLOS ARTISTICOS

ONDARROA

No hay en toda Baskonia pueblo más mimado por los pintores que Ondárroa. Viene a ser como la Santillana montañesa o como la Segovia llana. Un poco le disputan esa sugestión Pasajes y Lekeitio, pero siempre quedan muy rezagadas. ¡Cuántas veces habremos visto aparecer como fondo de cuadros ese panorama típico y bello que se descubre desde la carretera, cerca del lugar donde las peñas de Saturrarán se yerguen como hitos de la tierra gipuzkoana! Ahora un pintor, expone en la Asociación de Artistas Baskos de Bibao, unos cuadros que tienen el fondo cerrado por las perspectivas ondarresas. Los modelos humanos son también indígenas semejantes a los que hemos visto en otras pinturas. Seguramente se hallan aquí, entre los hombres que se apoyan en el remo como en un báculo, o que lo afirman en tierra como un asta de bandera, los remeros triunfantes. Mas no podremos decir, en verdad, que hayamos hallado un solo motivo plagiado. El paisaje y las gentes son las mismas, pero ¿qué importa? ¿Acaso el pintor no es distinto? ¿Y quién será capaz de negar que el pintor, que todos los pintores de temperamento, copian las cosas como son, pero también como son ellos? Un pescador pasa junto a un artista. Va risueño, alborotado, alegre. El artista lo deja ir, sin fijarse. Pero al otro día lo encuentra meditabundo, silencioso, y siente un gran deseo de retratarle, porque le juzga interesante y se le ha despertado una simpatía gemela. Y bien puede ocurrir que otro artista no se fije en el aspecto melancólico, y se entusiasme con el aspecto gozoso. Y así, en el paisaje, cada uno elegirá su momento predilecto, su tono de luz, su aspecto simpático. El pintor que retrata muchos lugares y a muchos hombres con honradez, con sentimiento, se ha retratado a sí mismo más que a nadie, al final de la jornada.

Adán.

HECHA LA LEY HECHA LA TRAMPA

El Gobierno de Grecia ha prohibido severamente a las mujeres ir por la calle con las cortas faldas que impone la moda actual.

No conformándose, naturalmente, con la tiránica disposición, las elegantes atenienses han descubierto un medio ingenioso para burlar, si no las órdenes de su Gobierno, por lo menos la vigilancia de los agentes encargados de fiscalizar el cumplimiento de esas órdenes.



Hoy, en Atenas, las señoras elegantes salen de casa llevando faldas que apenas les cubren las rodillas. Pero en cuanto aparece un agente para denunciarlas, esas faldas bajan como por encanto al tobillo. Un ingenioso sistema de cordones mantiene levantada la falda hasta la altura que una quiere, permitiendo bajarla inmediatamente, como una bambalina, en cuanto surgen los linees policíacos.

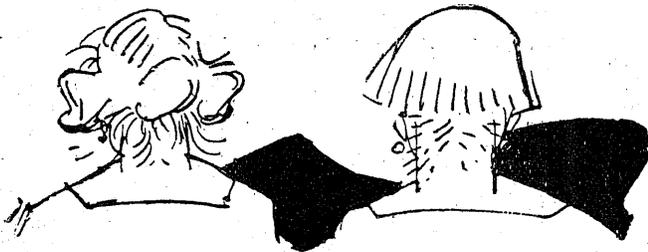
En cambio, dicen los diarios, que el dictador Pangalos se ha empeñado en que los hombres lleven falda corta.

No hay duda que estamos en los tiempos de los viceversas.

La tragedia del cabello corto

Eso de cortarse las mujeres el pelo parece en teoría cosa muy sencilla. Y como todas las cosas, en teoría fáciles, presenta en la práctica dificultades de que no se tiene ni idea. En eso estriba precisamente el éxito y el fracaso de las revoluciones. Se le dice a un pobre hombre que viva miserablemente si quiere mejorar, y se cuenta ya con un obrero de la revolución. Pero una vez la revolución hecha, como la mejoría

UN COGOTE DESCUIDADO



Añtano

Hogaño

no se produce, el revolucionario deja de serlo inmediatamente. Y la revolución se deshace, es decir, fracasa.

La revolución del corte del pelo ganó a su causa en pocos meses a casi todas las mujeres. Cortes a lo "garçon", a lo paje, a la americana, a lo "kaskamotz", fueron dando al traste con las largas trenzas de ébano y de oro, motivos de inspiración de los poetas de todos los tiempos y atributos inmortales de la mujer-musa, llamárase Carmen, Beatriz u Ofelia. Fué una poda impía, una tala sacrílega que nos hizo llorar en silencio a los que considerábamos que el sexo tiene atributos esenciales que deben estar siempre por encima del capricho de un modisto o un "coiffeur pour dames".

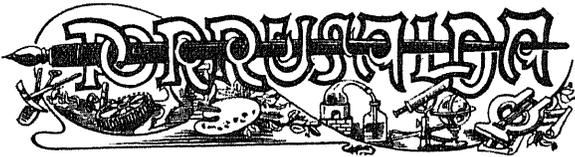
Una de esas ingenuas muchachas sacrificadas en aras de un capricho loco ha venido a hacernos una dolorosa confidencia. Hoy, todas las rapadas desearían que el pelo les volviese a nacer. Pero esta restauración es una obra lenta que requiere por lo menos dos años.

Uno de los mayores inconvenientes del pelo corto es que da a los rostros una expresión y una forma inmutables. En cambio, el pelo largo permitía a la mujer hacerse cada mañana una cabeza, es decir, una expresión. Cada mañana renacía en una distinta y encantadora feminidad. Con el pelo en dos trenzas sobre los hombros, era Ofelia; con el pelo en bandós sobre las orejas, con el moño alto una figura de atrayente distinción. Y desmelenada, con la fronda capilar cubriendo el torso marmóreo desnudo, rememoraba la lámina hebrea de la Magdalena. Una mujer podía ser cien mujeres distintas. El peinado era el más noble adorno del vestido. En él se podían prender flores, hincar peinetas, sujetar diademas. El pelo corto a lo "garçon" ha acabado con todo eso. Sólo permite un rostro: el de la "girl" inglesa. Sólo rima bien con una ropa: con la deportista.

Hoy, muchas de las mujeres que sacrificaron inconscientemente su precioso pelo, desearían que volviese de nuevo a crecer. Sin él, se sienten como Sansón, desposeídos de su fuerza. La moda del corte ha sido la venganza que tomaron los hijos de Sansón de la añagaza de Dalila. Ahora fué Dalila la engañada, doblemente engañada, porque no le queda el hercúleo recurso de hundir sobre ella el templo.

Desde la furiosa moda de la melenofilia, las estadísticas matrimoniales registran un descenso alarmante de casamientos. La melena no ha convenido a los hombres ni a la estética femenina, después de cierta edad. La melena es tolerable sólo en las niñas que van a la escuela.

Uletsua.



CURIOSO TESTAMENTO

Ante el Tribunal de Turín ha sido presentado para su legalización un testamento, en el que un rico italiano deja toda su fortuna para obras de beneficencia, excepto algunos legados, que reproducimos por su relativa originalidad.

Pietro Sommaruga, tal es el nombre del testador, deja a su hijo "el placer de que pueda ganarse la vida", y añade que ya es hora de que no siga creyendo que ese "placer" estaba reservado únicamente al testador, que lo ha experimentado durante veinticinco años.

A su eriado le lega los trajes que le ha robado durante muchos años.

A su chófer le deja el automóvil que, por su exclusiva culpa, está casi inservible, para que termine de estropear lo que comenzó.

A sus numerosos amigos les deja... un consejo: que busquen a otro que ocupe su puesto con las mismas tantas liberalidades.

Por último, explica que deja toda su cuantiosa fortuna para obras benéficas, pues con ello cree evitar pleitos y disgustos a sus herederos naturales.

LOS CAPRICHOS DE LA MODA

El próximo verano las elegantes de Londres llevarán vestidos claros en los cuales irán pintados varios animales, especialmente osos y leopardos.

(El pavo sería aplicable en muchos casos).

Para las amantes de la música la suprema elegancia será hacer pintar en la espalda del vestido algunos compases recordando los motivos de su obra favorita.

EL PRIMER CHEQUE POR SIN-HILOS

Por primera vez, un cheque del presidente de la Asociación Radiofónica de América, enviado desde Londres por fotorradio, ha sido pagado al destinatario por una Banca de Nueva York.

El cheque ha sido extendido por la cantidad de 1.000 dólares.

Baskos!:

«La Baskonia» llena ampliamente sus propósitos de cultura y baskismo. Difundirla en la colectividad, es secundar su elevada misión.



Nuevo triunfo arquitectónico.

Otro señalado triunfo acaban de obtener los estudiosos arquitectos señores Hortal Muñagorri y Godoy en el concurso de planos para el Mercado del Norte, de la ciudad de Córdoba, obteniendo el primer premio entre los veintidós proyectos presentados. In-

tegró el jurado el presidente de la Sociedad de Arquitectos de Buenos Aires.

Se trata de una magnífica obra en la que se invertirán setecientos mil pesos, cuyo importante edificio honrará a la provincia de Córdoba.

Los arquitectos referidos que han resultado tan airoso con su hermoso proyecto, han sido muy felicitados.

Agencia de la Trasatlántica Española

Desde el 4 del actual se han hecho cargo de la Agencia que en Buenos Aires tiene la Compañía Trasatlántica Española, los nuevos representantes señores Antonio Maura y José Cell, cuyas oficinas han quedado instaladas en el amplio local de la calle 25 de Mayo 158.

Los nuevos agentes tienen en cartera importantes planes relacionados con su representación que los irán desarrollando, muchos de los cuales serán de gran utilidad para el turismo que en estos últimos años se ha intensificado considerablemente.

A. López y Cía.

Esta prestigiosa firma comercial que durante tantos años ejerció la representación en esta capital de la Compañía Trasatlántica de Barcelona, prestando el mayor celo y brindando su excelente mediación a cuantos necesitaron de los servicios transoceánicos, se ha desvinculado de la citada entidad naviera desde la reciente partida del vapor "Reina Victoria Eugenia".

Jayotza

Nuestro compatriota y amigo D. Francisco A. Fernández, que vez pasada tuvo la desgracia de perder a su hijo Aitor, ha visto aumentado su hogar con una hermosa nenita a quien sus padres han puesto por nombre "Nerea".

Especialidades medicinales.

Los laboratorios de la farmacia "San Telmo" de esta ciudad (Defensa 1002), cuya dirección técnica está a cargo de nuestro estimado compatriota el conocido químico-farmacéutico D. José A. Argarate, prepara especialidades médicas que se recomiendan precisamente en esta época del año y que las están reecitando conocidos facultativos.

Varias de dichas especialidades, llevan designaciones baskas, que nos place darlas a conocer a nuestros lectores:

"Urola": — Solución antibacilar para la tos y enfermedades del pecho.

"Aitón": — Pectoral para las enfermedades del aparato respiratorio.

"Ardol": — Tónico purificador de la sangre.

"Bideón": — Elixir Bi-iodado para depurativo de la sangre.

"Betiko": — Para combatir el reumatismo, ciática, etcétera.

"Garión": — Comprimidos calcificantes, para combatir la anemia, clerosis, raquitismo, escrofulosis, linfatismo y otras enfermedades similares.

Las especialidades referidas preparadas con las fórmulas más eficaces, reúnen tan superiores cualidades curativas como las que vienen del extranjero precedidas de gran fama.

Pelotarismo

Prosigue en el Club Sportivo de Barracas el campeonato de pelota.

—En el Instituto de Cultura continúa el concurso interno de pelota.

—En el Club de Gimnasia y Esgrima se juegan frecuentes partidos de pelota a share.

—En el Club Belgrano, siguen jugándose los partidos de pelota correspondientes al torneo organizado por sus autoridades.

—En el Racing Club continúa disputándose el campeonato interno de pelota.

—En la cancha de la sociedad Laurak-Bat se jugará una serie de partidos oficiales entre los más destacados aficionados a nuestro sport.

En el mismo centro ha quedado abierto el registro de inscripciones, hasta el 20 del actual, reservado para los socios que deseen participar en la disputa del campeonato interno de pelota a sare y pala, correspondiente al año actual.

—La comisión de pelota del Club Sportivo de Barracas ha concertado varios encuentros a paleta para el Cuarto Campeonato Nacional, por la copa Onagoiti y Cía.

Compromisos y casamientos.

En Nueve de Julio se efectuó el enlace de la señorita María Celia Orbea con el señor Ubaldo Ferrera.

—En La Carlota se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Magdalena Gelos con el señor José A. Bonino.

—En Cacharí, se efectuó el enlace de la señorita Martina Paulina Lizaso con el señor Beltrán Arribi, pertenecientes ambos a familias arraigadas en dicha localidad.

—Se efectuó en la capital federal, en casa de la novia y en la mayor intimidad, el enlace de la señorita María Luisa Lhande con el doctor Juan B. Cardeñau.

Los novios partieron para el Brasil en viaje de bodas.

—Efectuóse el enlace de la señorita Victoria Aguirrezábal con el señor Juan Antonio Carulla.

Fueron padrinos la señora Basilia Arreche de Aguirrezábal y el señor Pablo Carulla.

Monseñor Agustín Piaggio

Muy lamentable ha sido el fallecimiento de monseñor Agustín Piaggio, de quien guardamos un recuerdo muy simpático.

Al arribar la "Sarmiento" a este puerto, de regreso de su visita a Bilbao, nos dirigimos a dicha fragata con el fin de obtener algunas impresiones. La oficialidad había bajado a tierra e iba hacer lo propio en el momento que nos presentamos a bordo, el capellán D. Agustín Piaggio. Nos dirigimos a él y al manifestarle nuestro deseo, nos recibió con una afabilidad de viejo amigo, relatándonos con vivo entusiasmo la acogida cariñosa que a los marinos argentinos se les dispensó en la capital bizkaina, y seguidamente narró sus gratas impresiones sobre el país basko, que nos llenaron de orgullo y de satisfacción. Sus amables y cálidas palabras las transcribimos en estas columnas en aquella ya lejana fecha, y desde entonces guardábamos por Monseñor Piaggio una gran simpatía. Su inesperada desaparición nos ha impresionado dolorosamente.

R. P. Etchemendigaray

Casi repentinamente ha dejado de existir en esta capital el R. P. Pedro de Etchemendigaray, profesor del colegio San José.

Necrología

Han dejado de existir en la Capital Federal: Francisco Amorena, José G. Hiriart, Juan Igarzábal, Fernando Segura, Laura Oria de Oria, Pedro B. Aguirre, Eduardo Arandia (hijo), Josefa Joaquina Sagasti-Belza, Dolores Sagardoy de Arnaiz, Rafael Urrejola, Andrés Alza, Rosa G. de Marticorena.

—En Bolívar: Catalina Reca de Orizabala.

—En Lomas de Zamora: Juana B. de Bigurrarena.

BASKITOS



José y Juanita Imaz
Monte Caseros



Mariano Garcilandía
Venado Tuerto



Gregorio y Juanita Urkía
Villa María

ADMINISTRATIVA

Interesa a los suscriptores que se hallan en desahuerto con esta Administración, remitir el importe que adelantan, para no quedarse sin el obsequio del Almanaque.

La Administración.



ALABA

SPORT BASKO.

La afición a nuestro deporte de la pelota, parece que se intensifica.

En todos los frentes del país, se disputan partidos muy competidos que atraen a grandes núcleos de aficionados.

En Vitoria se jugó últimamente un partido, en el que contendían Irureta II y Echabe III contra Uzelay (hijo) y Ullazia.

Los cuatro pegaron mucho y bien; pero se destacó extraordinariamente Irureta II, que se desenvolvió bravamente.

A continuación se jugó otro partido.

FESTIVIDAD PATRONIMICA.

Se ha celebrado en Vitoria con gran solemnidad la festividad de San Prudencio, patrón de Alaba.

A las diez de la mañana se dijo una misa en la capilla de la Diputación, ante la reliquia del santo.

De la catedral salió una procesión. Después hubo una misa solemne oficiando el obispo.

A mediodía se celebró en la Florida un concierto, interpretándose por primera vez el himno a Alaba del maestro Villanueva, que fué muy aplaudido y se hizo repetir.

Seguidamente se celebró un banquete en el palacio episcopal, asistiendo las autoridades y representantes de las Diputaciones de Bizcaya y Gipúzcoa, especialmente invitados. A continuación hubo una recepción en el salón del Trono del mismo Palacio.

Trasladáronse luego las autoridades al campo de San Martín de Avendaño, para colocar la primera piedra del nuevo seminario conciliar.

El acto resultó deslucido porque se desarrolló una tormenta.

EN ARMENTIA.

Con solenes actos se celebró la festividad de San Prudencio.

Por la tarde, una inoportuna lluvia impidió que la romería alcanzase el lucimiento de costumbre.

LAS FIESTAS DE LA BLANCA.

La comisión de festejos de la Blanca, sigue ocupándose de la organización de algunos actos.

RECLAMACION CARRETERIL.

Una Comisión de alcaldes de la parte de Cuartango y de las Riberas, se ha dirigido a la Diputación para pedir que se termine la construcción de la carretera que, partiendo de Rivabellosa, termina en Po-

bes. Se trata de una carretera que comenzó a construirse hace muchos años y que lleva trazas de no ser nunca terminada.

La Diputación ha tomado en cuenta el pedido.

LA CASA FORESTAL DE AMURRIO.

Ante la Comisión Provincial se ha celebrado hoy una subasta para la construcción de la casa forestal de Amurrio. El tipo de subasta para la ejecución de las obras era de 16.000 pesetas, habiéndose presentado dos proposiciones: una, por las citadas 16.000 pesetas; y la otra, suscrita por el señor Sarasola, quien se comprometía a efectuar esas obras por 14.800 pesetas. Fué adjudicada al citado señor.

CREACION DE SUCURSALES.

La Caja Social de Ahorros que funciona bajo el patrocinio de la Diputación provincial, a fin de tratar del impulso que ha de imprimirse a dicho organismo, va a establecer sucursales en los pueblos de Valdegobia, Espejo, Oyón y otras localidades de importancia.

EN EL CERRO DE ESTIBALIZ.

Se proyecta construir un edificio con destino a la colonia escolar veraniega.

POR LA HIGIENE ALIMENTICIA.

Las autoridades vitorianas inspeccionan celosamente los artículos alimenticios puestos a la venta en los mercados y los decomisan inmediatamente que observan la menor alteración.

BIZKAIA

SUCURSAL DEL BANCO GIPUZKOANO.

En Bilbao se ha abierto una sucursal del Banco Gipuzkoano.

Las oficinas han quedado instaladas en el edificio donde tuvo las suyas la sucursal del Banco de España, en la calle del mismo nombre.

El Banco Gipuzcoano ha adquirido dicho edificio.

EN LEMONA.

Se ha inaugurado la nueva Casa-Ayuntamiento, edificio de gran solidez y de gusto artístico.

Al acto inaugural, asistieron además de todo el pueblo, gran número de invitados y las autoridades.

EN ORDUÑA.

Se incendió el caserío denominado Casas Blancas, propiedad de Juliana Torre, que redujo a cenizas el edificio y causó daños en dos casas contiguas.

Las pérdidas se calculan en más de 13.000 pesetas.

No hubo desgracias personales.

EN BERMEO.

Continúa siendo muy escasa y pequeña la pesca, vendiéndose a precios reducidos.

EL INSTITUTO BIZKAINO.

Vuelve a hablarse en Bilbao del proyectado edificio del Instituto Bizkaíno, que hasta ahora no ha sido reemplazado el viejo, pues fué derribado como se recordará.

Se levantará un magnífico edificio en consonancia con la importancia de la capital bizkaína.

El presupuesto de las obras pasa de cuatro millones de pesetas.

EN MEMORIA DEL PINTOR ITURRINO.

En Bilbao se organiza una exposición de las obras del finado pintor Iturrino.

El crítico francés Mr. Elie Faure, dará una conferencia explicando la significación del notable pintor bizkaíno.

CONSTRUCCION DE NUEVAS CASAS.

La Compañía Euskalduna se propone construir en Deusto 44 casas, que se espera quedarán terminadas antes de un año.

Tuvo lugar la ceremonia de colocación de la primera piedra.

DIRECTOR DE LA PAPELERA.

Ha celebrado Junta la Papelera Española, y ha nombrado director a don Enrique S. de Heredia.

D. ANTONINO DE ELEXPURU.

Este conocido financiero ha dejado de existir en Málaga, donde se encontraba accidentalmente.

Fué director y fundador del Banco de Tolosa.

Durante breve tiempo dirigió la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao, demostrando su extraordinaria valía y competencia. Pero desgraciadamente, una traidora enfermedad le hizo alejarse de la capital bizkaína buscando otros climas.

También organizó la oficina liquidadora de la Bolsa de Bilbao. Y en esto como en otros cargos importantes que desempeñó en diferentes entidades industriales y financieras, dió pruebas de su talento y de su excelente preparación.

NECROLOGIA.

Dejaron de existir en Bilbao:

Eusebia del Valle e Ibarra, Eduvigio Bolívar e Ikaza.

—En Durango: Martín Guridi e Iturrieta.

—En Iurreta: Julián Unamunzaga.

GIPUZKOA

EN ZUMAIA.

Transecurrieron en medio de gran animación las fiestas de San Telmo.

En la víspera recorrieron los gigantes y cabezudos calles y plazas al son del tamboril, disparándose al mismo tiempo innumerables cohetes y bombas. Esa nota de alegría llenó de animación al pueblo.

Luego hubo conciertos, partidos de pelota, bailes, torneos de bersolaris.

Concurrieron muchos forasteros.

—En el vecindario ha producido júbilo la noticia de que la Dirección General de Obras Públicas concede la autorización para construir las obras del muelle de Zumaia, al cual irá unido un ramal del ferrocarril del Urola.

—Se va a proceder al ensanche del ramal de carretera que va de Rekalde a Irubide, por el que se realiza el tráfico durante la celebración del Circuito Automovilista.

LEABURU.

Se efectuó el enlace de la señorita Manuela Urkiola con el señor Juan Elozegi, hijo del conocido industrial tolosano D. Policarpo.

Terminado el acto, los nuevos esposos partieron en viaje de bodas para el extranjero.

EN VILLABONA.

Ha sido muy sentido el fallecimiento de D. Paulino de Aristegi, acaecido en Pamplona, donde residía.

El finado pasaba en Villabona los veranos, donde gozaba de generales simpatías.

EN LEZO.

Continúan activamente las obras de construcción de las nuevas escuelas.

—Han dado también principio las obras en el nacimiento del manantial, de la colocación de la nueva tubería, que deberá continuar hasta la entrada del pueblo.

EN BEASAIN.

La banda municipal, ensaya afanosamente, bajo la dirección del señor Iguain, obras nuevas que las dará a conocer en próximas audiciones.

EN BERGARA.

Por fin se han abierto las fábricas y han reanudado los obreros sus tareas, después de una prolongada huelga.

EN ANDOAIN.

En los montes denominados Trikuta y Achular, se declaró un voraz incendio.

Los daños han sido de bastante consideración.

—Tras penosa enfermedad, dejó de existir el señor Ramón Larburu.

EN MONDRAGON.

Se ha inaugurado un nuevo hotel-restaurant, denominado "La Mondragonesa", y que se halla emplazado en la casa número 11, duplicado, de la calle de Resusta.

Su instalación está hecha con el más impecable gusto.

Es su propietaria la señorita María de Iriondo.

—Se han comenzado las obras de construcción de las nuevas aceras.

—Se trata de asfaltar la plaza Central, dotándola de un piso excelente.

—Ha tenido lugar la inauguración de la reconstruida iglesia de las Hermanas Concepcionistas.

EN OÑATE.

Se han terminado las obras de la bonita iglesia de Narria-Arriba.

—En Santander le será impuesta la gran cruz de Beneficencia al conocido doctor oñatiarra don Juan Carlos de Gomendio, que presta sus servicios en el trasatlántico "Cristóbal Colón", por su laudable y heroico comportamiento en el salvamento de unos naufragos de un vapor inglés.

EN ZARAUZ.

Después de un largo paréntesis, hizo su presentación al público la banda local, en cuya audición escuchó calurosos aplausos.

EN OYARZUN.

Un incendio ha destruido el caserío Kale-Chiki.

No hubo desgracias personales.

—Ha sido nombrado párroco de esta villa el sacerdote D. José Joaquín de Uranga.

EN RENTERIA.

Se han subastado varios solares que el municipio poseía en la calle Viteri.

Fueron vendidos a buenos precios.

EN LAZKANO.

Celebráronse grandes fiestas en conmemoración de San Prudencio.

Duraron siete días y la animación no decayó un momento.

NUEVO SERVICIO.

La Compañía Alarkoa que tiene implantado un servicio diario de automóviles entre Eibar y Vitoria,

va a ampliar el servicio estableciendo un nuevo turno con salida de Vitoria a las 8.35 de la mañana, para llegar a Eibar a las once y saliendo de Eibar a las 4.15 de la tarde, para llegar a Vitoria a las 6.45.

Este nuevo servicio quedó establecido desde el día 3 de mayo próximo pasado.

LANCHA-MOTOR SALVAVIDAS

Se han realizado con éxito satisfactorio las pruebas de la nueva lancha motor salvavidas. Las pruebas se efectuaron de Getaria a Zumaya y regreso a San Sebastián.

Se la va a dotar en breve de un potente faro-reflector, con los dinamos y batería, para el servicio de salvamento nocturno.

La solidez de la construcción, su insubmergibilidad y su rapidez de movimiento han merecido el dictamen favorable de los técnicos que intervinieron en la prueba.

La Estación de Salvamentos Marítimos de Donostia se dice que ha hecho una excelente adquisición con dicha lancha salvavidas, construída en los acreditados talleres de don Feliciano Gamboa y los motores por la casa Yéregi Hermanos de Zumaya, que se han especializado hoy en esa industria en forma tan adelantada que compiten hoy con las más famosas marcas nacionales y extranjeras de motores.

CONCURSO DE MONTAÑAS.

El Club Goyzerri Sport afiliado a la "Federación Basko Nabarra" de "Alpinismo", ha organizado para el año 1923 un concurso de montes perfectamente reglamentado.

UN CASO DE TRANSFUSION DE SANGRE.

En la clínica de Nuestra Señora de Aranzazu, (San Sebastián) practicó el doctor Ayestarán, una operación delicadísima que hacía necesaria la transfusión de sangre al paciente.

Se ofreció para que se utilizase su sangre el distinguido joven donostiarra Manolo Bidaur, al cual se le extrajo más de medio litro de sangre.

Tanto el enfermo como el señor Bidaur se encuentran perfectamente, siendo digno de hacer constar que este último abandonó la clínica inmediatamente de cerrar la arteria, haciendo su vida ordinaria.

Al ser conocido el rasgo de Manolo Bidaur, fué objeto de cálidos elogios, doblemente encomiables en estos tiempos de bárbaro egoísmo.

EN ZESTONA.

Se declaró un incendio en el caserío de Sorozabal, a consecuencia de la imprudencia de un niño.

EN VILLAFRANCA.

La laureada banda municipal dió una audición pública muy notable, siendo ovacionada por el público.

Su incansable director D. José Luis de Gurruchaga fué muy felicitado.

ZUMAERRAGA.

Ya está colocada la Cruz en el pintoresco lugar de Beloki, siendo visible de todos los puntos del pueblo.

EN TOLOSA.

Con toda solemnidad se celebró el acto inaugural de un nuevo puente. Asistieron el gobernador civil, el presidente de la Diputación y las autoridades locales.

EN PASAJES.

El señor M. Azurmendi va a levantar un edificio destinado a fábrica de puntas de alambre.

—El frontón de San Pedro se está refaccionando.

EN ALZA.

Se jugó un interesantísimo partido de pelota entre Atorrasagasti y Elizalde contra Arrieta.

Ganó hábilmente el último.

FALLECIMIENTOS.

Fallecieron en San Sebastián:

Severiana Garaizabal Larrañaga, Francisco Garmendia Aguirre, Concepción Usategi Iribar, José Francés Sansiñena, Adrián Arrospeide Lasaniz, Luisa Garagorri y Mendizabal.

—En Beasain: Juan Mendizabal.

—En Lasarte: Amalia Machinandiarena y Zelaia.

—En Méjico: Valentín Mutiozabal y Arrillaga, muy conocido en San Sebastián.

—En Mondragón: Angela Loinaz.

NABARRA

EN CAPARROSO.

Cayó una terrible pedregada, que causó serios perjuicios en los campos.

EN IRURITA.

Contrajo enlace el joven médico titular del partido de Aniz don Tiburcio de Irigoyen con la señorita de Irurita Joaquina de Iturralde.

EN ZIGA.

Llevóse a cabo el matrimonio del rico propietario don Martín José de Iruarte con la señorita Juana de Mendiburu.

EN ARIZKUN.

El campo se encuentra inmejorable, aunque resintiéndose algo de sequía.

EN VALCARLOS.

Con animación se celebró la fiesta de los "bolanzantzaris".

El famoso "bersolari" de Louhousoa (Laburdi) llamó la atención por sus improvisaciones que agradaron mucho al público.

EN IRISO.

Se inauguró en este lindo pueblo la fría de aguas a domicilio que tanto anhelaba el vecindario. Dicha obra la realizó con todo acierto D. Pedro Saldice, vecino de Lekumberri.

Terminada la ceremonia inaugural, se sirvió un banquete, en el cual reinó la mayor alegría.

EN ERROZ (ARAKIL).

Se ha llevado a cabo la inauguración de una nueva escuela y su nuevo frontón.

El acto alcanzó la solemnidad que merecía; pues todo el pueblo se asoció a él.

GRAVE ACCIDENTE A GELBENZU.

Hallándose cazando jabalíes en un monte próximo a Pamplona el conocido pelotari Gelbenzu, en unión de varios amigos, fué víctima de un grave accidente.

Se habían ya cobrado tres piezas y cuando uno de los cazadores, tiró sobre un jabalí, que también fué cobrado, una de las balas hirió a Gelbenzu en el vientre.

El pelotari fué curado de primera intención en Monreal y luego trasladado a una clínica de Pamplona, donde se le practicó una delicada operación.

La herida, es muy grave.

EN GOIZUETA

Ocurrió un suceso muy apropiado para una película cinematográfica.

Un niño de cinco años que se encontraba jugando con otros niños a orillas del Urumea cayó al río.

Se encontraban cerca del lugar del suceso Ignacio de Aroena y otro amigo, que al oír las voces que daban los chiquillos, se dieron cuenta de lo que ocurría, y lanzándose al agua, pudieron salvar al pequeño cuando ya lo arrastraba la corriente.

Lo sacaron a la orilla y le estaban provocando la respiración artificial, cuando apareció la madre y creyendo a su hijo muerto, antes de acercarse al grupo que formaban los salvadores y los otros muchachos, se arrojó desesperada al río, desde un pretel. También por fortuna quedó sujeta por las ropas en unas matas y dió lugar a que llegase uno de los mismos jóvenes que había salvado al hijo para salvar a la madre.

Mientras uno de aquéllos seguía prodigando auxilios al niño, el otro fué a pedir auxilio al pueblo y en la carretera se encontró a un guardia que no habiendo recibido las suficientes explicaciones del suceso creyó que estaban en el río la madre y el hijo y sin más se despojó de las ropas y se lanzó al agua.

Salió después de darse el desagradable chapuzón, cuando le dijeron que ya nada había que hacer en el río.

Poco después llegó el médico don Ramiro de Goñi, que prestó sus auxilios a unos y a otros protagonistas.

DEFUNCIONES.

Han ocurrido las siguientes defunciones: En Pamplona: Catalina Elcano, Juana María Moreno Salvatierra, Martina Yoldi, Juliana Molina, Dominica Irigoyen, José Urra, Bonifacia Izko, Isidora Iturri y Elizari, Salomé Echenike, Serapia Labiano, Pedro Maiz, Joaquín Maya, Juan Lizaso Juanotena.

—En Valcarlos: Jesusa Arrosagaray.

—En San Sebastián: la bella señorita Manolita de Urrigoya, natural de Elizondo.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BANQUETE A UNAMUNO.

En Hendaya se celebró un banquete en honor de D. Miguel de Unamuno. Acudieron 220 comensales, asistiendo representaciones de Irún, San Sebastián, Tolosa, Madrid y otras ciudades.

Pronunciaron discursos D. Manuel Ortega Gasset, el abogado de Tolosa Sr. Aldasoro y otras personas. El señor Unamuno agradeció el banquete, siendo acogido su discurso con repetidas ovaciones.

Se adhirieron al acto el Ateneo de Madrid, el señor Jiménez de Asúa, el ex diputado D. Marcelino Domingo y otras muchas personalidades intelectuales y políticas.

AZKAINA

Louis Azarete Azkubekoa soldado zen. Zortzi hila-bete Syrian emanik ethorria ginuen lurumbat saildu goiz alderat zombeit egunetzat etcherat. Bainen muthil dohakabeak ordukotz berekin zakharken laster hobirat ereman behar zuen gaitza. Larumbat saildu aratsalde erdikotzat ohatu zen eta geroztik ez dako gaitzak barkatu eta hil izan da bere burhaso eta haur iden erdian. Han numbeit hil zitakean, bainen Jainkoak ekarri du bere familiarat. Hogoi eta bat urthe pasatucherik zituen.

HAZPARNE

Emazteño hunen kopeta! Zare batean bazituen bi burra mokhor iragan hemengo merkhantuan, bat handichkoa zuritsu eta bestea tipichago hori-horia. Azken huntan galdatzen zuen 13 libera ta handian 8. Erosi nahi zuen batek galdatzen dako nola zitaken bada mokhor handiena merkena; ba esne mehetik egina zela ukhaiten du arrapostu. Her, batek erosten du delako mokhor handia 8 liberetan eta ez baitzen sobera fida, mokhorra erditik egiten du eta zer ikhus-ten du, harne guzia orhez egina zuela.

Holako lanaren egileak ez othe luke gazi aldi on bat merezi???

GARAZI

Othe da choko pollitagorik gure Garazi baino? Nik ez uste.

Nun da bortu ederragorik edo aberatsagorik?

Maiatzaren lehenian juanen dira gure ardi *manechak*, bere joare-soinu ederrenetan, *Bonetbelch*, *Domingorenac* aintzin aintzinean.

Eta zoin eder juanen er da aurthengo azinda! Zoin azkar! Bortuak idokiak, kasik edertuak, ero berde berdia, Jon Done Joane egunetan zombait aldiz bezala!

Irati-soroko, Irau, Errozate, orotarik ederrena Har-chilondo! Nun holakorik nihun ere? Jin, jin ikus-tera, eta gero, erran hola denez, bai ala ez!

Iruleiko anoa doi doia hemengo ithurriak bano hobegoa.

Eta Doniane, gure hiri kapitala! Zombat arrotz-ikusliar ez da heldu hunar bat burumbaka!

MAULE

Martina Irigonegaray, jaun archipreta zenaren arreba, hil da neskanegunian goizan, 77 ourthetan, eta astelehenian ehortzirik izan da. Ez da eri egon hanbat.

ALDUDE

Zer orzantz burramba ilhun eta karraskak larunbat arratsean, bederatzietarik gauerdiraino! Harrituak ginauden gure ohetan, eta batzutan ikaran, etzela balina heriotzerik izanen jendartean.

Ez da zorionez gerthatu. Makur asko ba haatik. Etehe batean leiho bazter bat ereman du ortzi-chimich-tak; bertze batean, bacherana andana bat aurdiki eta zombait hautsi; hirugarren batean, bi ardi hil; andana batean, electrika hariak moztu, tapizak guneka belztu edo erre, emokadurak inharrosi, arraildu, zathika eror-arazi. Makur jasan errechak horiek bizkitar-tean.

Ballean, Hotel Erreca orok ezagutzen dutena baitan, izan da gehichago. Hemen chimichta etehe gibetik sartu zakote, electrika harien gaindi. Berunezko lotkiak suntsitu ondoan, ez da hortan gelditu: baizik aitzinago joan, bari gehienetarat. Argiaren hariak, gutiz gehienak erre ditu batzu ala bertze; harresietan nola tapizetan bere markak utziz. Azkenik uraren tuyo bat zilaturik, nolazpeit ezeztatu da lurperat, ura turrustan jausten zelarik tronadurari beheara. Makurraz berztzalde, izialdura ederrik izan da etheko jendetan.

Bitehikeria: etehe berean, *téléphonie sans fil* delakoa ez du den gutienik hunki chimichtaren garrak.

Beldur gira hargatik, Frantzian ala orotan, lehen-go mendetan baino ardurago eroriko dela hemendik harat ortzia: electrika sobera badabila zirurikan airez aire, et, lanhoak beren aldetik electrikaz kargatzen direlarik, noiz nahi jauz ditake chimichtaren pindarra, darraikon azantz lazgarriarekin.